

澳門特別行政區

行政長官辦公室

第 13/2000 號行政長官批示

一九九九年十二月二十日澳門回歸中華人民共和國，成立澳門特別行政區。中國澳門駐世界貿易組織辦事處必須按照澳門特別行政區的利益，跟進世界貿易組織的動向及日益擴大的工作，所以需調整辦事處的架構。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（一）項及第六十四條（二）項賦予的職權，下令：

一、中國澳門駐世界貿易組織辦事處架構如下：

里斯本澳門聯絡處主任 Raimundo Arrais do Rosário（羅立文）為常駐代表；

布魯塞爾澳門駐歐盟經貿代表處主任 Maria Tereza do Amaral da Silva Sanches 為副代表。

二、中國澳門駐世界貿易組織辦事處尚包括以下成員：

勞工暨就業局派駐布魯塞爾澳門駐歐盟經貿代表處技術員羅慶堯；

經濟局派駐布魯塞爾澳門駐歐盟經貿代表處技術員呂美瑩；

經濟局派駐布魯塞爾澳門駐歐盟經貿代表處技術員方偉雄。

三、中國澳門駐世界貿易組織辦事處由經濟財政司司長監督。

四、經濟局提供技術支援，以便系統地跟進世界貿易組織事務。

二零零零年一月二十七日

行政長官 何厚鐸

第 14/2000 號行政長官批示

一九九九年十二月二十日澳門回歸中華人民共和國，成立澳門特別行政區。中國澳門駐世界海關組織辦事處必須按照澳門特別行政區的利益，跟進世界海關組織的動向及日益擴大的工作，所以需調整辦事處的架構。

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2000

Tornando-se necessário reajustar a forma de representação de Macau, China, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), tendo em conta, por um lado, a nova realidade de Macau com o retorno à soberania da República Popular da China, em 20 de Dezembro de 1999 e a consequente criação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), e por outro lado, a conveniência e interesse em acompanhar os objectivos e a acção alargada da OMC em consonância com os interesses da RAEM;

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, ponto 1) e 64.º, ponto 2), da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. A representação de Macau, China, junto da OMC é assegurada pela seguinte estrutura:

Representante permanente, engenheiro Raimundo Arrais do Rosário, coordenador da Missão de Macau em Lisboa;

Representante adjunta, dra. Maria Tereza do Amaral da Silva Sanches, chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia em Bruxelas.

2. Integram ainda a representação de Macau, China, junto da OMC:

Engenheiro Lo Heng Io, técnico da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, destacado na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia em Bruxelas;

Dra. Loi Mei Ieng, técnica da Direcção dos Serviços de Economia, destacada na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia em Bruxelas;

Dr. Fong Vai Hong, técnico da Direcção dos Serviços de Economia, destacado na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia em Bruxelas.

3. A representação de Macau, China, junto da OMC fica subordinada à supervisão do Secretário para a Economia e Finanças.

4. A Direcção dos Serviços de Economia prestará o apoio necessário ao acompanhamento sistemático dos assuntos da OMC.

27 de Janeiro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2000

Tornando-se necessário reajustar a forma de representação de Macau, China, junto da Organização Mundial das Alfândegas (OMA), tendo em conta, por um lado, a nova realidade de Macau com o retorno à soberania da República Popular da China, em 20 de Dezembro de 1999 e a consequente criação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), e por outro lado, a conveniência e interesse em acompanhar os objectivos e a acção alargada da OMA em consonância com os interesses da RAEM;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（一）項及第六十四條（二）項賦予的職權，下令：

中國澳門駐世界海關組織辦事處架構如下：

里斯本澳門聯絡處主任 Raimundo Arrais do Rosário（羅立文）為常駐代表；

布魯塞爾澳門駐歐盟經貿代表處主任 Maria Tereza do Amaral da Silva Sanches 為常駐副代表。

二零零零年一月二十七日

行政長官 何厚鐸

第 4/CE/2000 號批示

鑒於已根據一月十八日第 10/99/M 號訓令第三條 a) 項的規定進行查核，根據十一月一日第 66/99/M 號法令第十五條第八款的規定，本人批准將 Totta & Açores S. A. 銀行於一九九四年為擔保私人公證員 Paulo Ortigão de Oliveira 的活動而發出的編號為 940008 的銀行擔保，以大西洋銀行發出的編號為 173/99 的銀行擔保取替，由本批示以摘錄形式公佈在《澳門特別行政區公報》之日起生效。

命令公佈。

二零零零年一月三十一日

行政長官 何厚鐸

第 5/CE/2000 號批示

鑒於已根據十一月一日第 66/99/M 號法令第二十三條第二款的規定進行查核，本人根據同一條文第一款的規定及按照該法規第二十九條所規定的期限，中止 Sérgio de Almeida Correia 編號為 37/94 的私人公證員執照。

命令公佈。

二零零零年一月三十一日

行政長官 何厚鐸

批示摘錄

摘錄自行政長官於一九九九年十二月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務，為期一年，自一九九九年十二月二十日起生效：

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, ponto 1), e 64.º, ponto 2), da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

A representação de Macau, China, junto da OMA é assegurada pela seguinte estrutura:

Representante permanente, engenheiro Raimundo Arrais do Rosário, coordenador da Missão de Macau em Lisboa;

Representante permanente adjunta, dra. Maria Tereza do Amaral da Silva Sanches, chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia em Bruxelas.

27 de Janeiro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho n.º 4/CE/2000

Tendo sido realizada a inspecção prevista na alínea a) do artigo 3.º da Portaria n.º 10/99/M, de 18 de Janeiro, e atendendo ao disposto no n.º 8 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, autorizo a substituição da garantia bancária n.º 940 008, emitida em 1994 pelo Banco Totta & Açores, S.A., para caucionamento da actividade do notário privado dr. Paulo Ortigão de Oliveira, pela garantia bancária n.º 173/99, emitida pelo Banco Nacional Ultramarino, S.A., com efeitos a partir da data da publicação, por extracto, do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Publique-se.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Janeiro de 2000.
— O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho n.º 5/CE/2000

Tendo sido realizada a inspecção prevista no n.º 2 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, e atendendo ao disposto no n.º 1 do mesmo preceito, suspendo, pelo período, e nos termos previstos no artigo 29.º daquele diploma legal, a licença do notário privado, dr. Sérgio de Almeida Correia, com o n.º 37/94.

Publique-se.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Janeiro de 2000.
— O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Dezembro de 1999:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados, por assalariamento, para exercerem funções nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 1999:

——陳景昌、何瑞煊、梁志強、梁德就、蘇旭文、區潤新、歐惠權及黃偉文，第一職階熟練工人，薪俸點 150 點；

——尹自強、葉金泉及殷少慈，第一職階半熟練工人，薪俸點 130 點；

——黃亞麗及梁偉業，第一職階熟練助理員，薪俸點 130 點；

——張百寧、危行、吳兆昌及李雪源，第一職階助理員，薪俸點 100 點。

二零零零年二月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第 3/SEF/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令第十三條第一款修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令第十三條第一款，決定，所有由澳門貨幣匯兌監理署參與簽署的合同訂立時，由曹達華法學士作為負責公證的官員，在其不在或迴避時，則由歐陽琦法學士或簡志誠法學士出任。

二零零零年一月二十八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 4/SEF/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條第一款第（三）項，作出本批示。

第一條——取消經四月五日第 74/88/M 號訓令給予總部位於法蘭克福的「德意志銀行」在澳門特別行政區從事銀行業務之許可。

第二條——本批示自公布之日起開始生效。

二零零零年一月二十八日

經濟財政司司長 譚伯源

Chan Keng Cheong, Ho Soi Hun, Leong Chi Keong, Leung Tak Chao, Sou Iok Man, Ao Ion San, Ao Wai Kun e Vong Vai Man, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150;

Van Chi Keong, Ip Kam Chun e Ian Siu Chi, como operários semiqualeificados, 1.º escalão, índice 130;

Vong A Lai, aliás Maria Cristina Vong, e Leung Wai Ip, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, índice 130;

Cheong Pak Neng, Ngai Hang, Ung Sio Cheong e Lei Sut Un, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Fevereiro de 2000.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/SEF/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e o disposto no artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção que lhe é dada pelo artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, determino que, para a formalização dos contratos em que intervenha como outorgante a AMCM, sirva como oficial público o licenciado em Direito António Augusto de Carvalho Jonet e, nas suas ausências ou impedimentos, a licenciada em Direito Ao Ieong Kei, Filipa, ou o licenciado em Direito José Alberto Correia Carapinha.

28 de Janeiro de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/SEF/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e o disposto na alínea 3) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

Artigo 1.º É cancelada a autorização para o exercício da actividade bancária na Região Administrativa Especial de Macau ao Deutsche Bank, A.G., com sede em Frankfurt, concedida pela Portaria n.º 74/88/M, de 5 de Abril.

Artigo 2.º O presente despacho entra em vigor na data da sua publicação.

28 de Janeiro de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 5/SEF/2000 號經濟財政司司長批示

鑑於授予大西洋銀行公共庫房出納職能之合同將於二零零零年三月十九日屆滿；

因此，必須從速就那天後擔當有關職能一事進行商討及達成協議，俾能以最適合澳門特別行政區的方式為之；

為此，本人特設立一工作小組，並任命財政局局長艾衛立、澳門貨幣暨匯兌監理署主席丁連星以及本辦公室顧問吳海恩為該小組成員。該小組之職責為：

- a) 從隸屬本司管轄範疇之部門及實體內徵用所需之公務員或工作人員，以協助小組之工作；
- b) 與澳門特別行政區各發鈔銀行開展所需之接觸；
- c) 負責向上述銀行徵集有關之建議書，並和它們進行磋商，以求達成最有利於澳門特別行政區的條件；
- d) 遞交一份報告書，當中應載有一份最佳之合同範本以及工作小組的建議書。

基此，茲命令，凡隸屬本司管轄範疇之部門及實體均須向該工作小組提供所需之協助，儘速回應所求。此外，更任命財政局局長負責協調有關的工作。

二零零零年二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零零年二月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

社會文化司司長辦公室

第 14/2000 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條所賦予的職權，作出本批示：

1. 核准載於本批示附件內並作為其組成部份之證書式樣。該證書由印務局專責印製。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 5/SEF/2000

O contrato nos termos do qual o Banco Nacional Ultramarino tem vindo a desempenhar as funções de caixa geral do tesouro de Macau termina em 19 de Março de 2000.

Torna-se pois necessário negociar e acordar urgentemente o desempenho dessas funções para além da referida data, nas condições mais convenientes para a Região Administrativa Especial de Macau.

Nestes termos nomeio um grupo de trabalho constituído pelo director dos Serviços de Finanças, pelo presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária e Cambial de Macau e pelo assessor do meu Gabinete, dr. Ung Hoi lan, ao qual incumbirá:

- a) Recrutar para o grupo de trabalho quaisquer outros funcionários ou trabalhadores dos serviços e entidades dependentes ou tutelados por este Gabinete e que entendam ser necessários para o bom desempenho da tarefa;
- b) Proceder aos necessários contactos com os bancos emissores da RAEM;
- c) Recolher junto dos bancos referidos as respectivas propostas e negociar com os mesmos as condições mais favoráveis à Região Administrativa Especial de Macau;
- d) Apresentar um relatório do qual deverão constar as alternativas de contrato mais favoráveis e a proposta do grupo de trabalho.

Determino ainda que todos os serviços e entidades dependentes ou tutelados por este Gabinete prestem ao grupo de trabalho, com toda a brevidade, a colaboração que lhes for solicitada e designo o director dos Serviços de Finanças para coordenar o mesmo.

1 de Fevereiro de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos Sociais
e Cultura n.º 14/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o modelo de certificado que segue em anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante, cuja edição é exclusiva da Imprensa Oficial.

2. 上條所指的證書式樣為DSEJ 01/2000，以綠色印製並以淺淡的同色為底色，四周為十二毫米寬的白邊。

3. 上述證書經有關實體簽署，並蓋有簽發機關現行使用的鋼印加以確認。

二零零零年一月二十七日

社會文化司司長 崔世安

2. O modelo referido no número anterior, identificado como DSEJ 01/2000, é impresso a verde, sobre fundo claro da mesma cor, com uma margem branca a toda a volta de 12 milímetros de largura.

3. O certificado é assinado pela entidade nele referida, sendo a assinatura autenticada com o selo branco em uso nos Serviços emitentes.

27 de Janeiro de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.



澳門特別行政區政府
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

教 育 暨 青 年 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

證 書
Certificado

茲證明 _____ , _____ 年 _____ 月 _____ 日

出 生 於 _____ , 持 有 _____ 編 號 _____ ,

學 歷 取 自 _____ ,

獲承認其學歷為 _____ ,

根據七月二十六日第三九/九三/M號法令之規定, 予以發給本證書。

Certifica-se que a _____ , natural de _____ ,

nascido em _____ de _____ de _____ , portador de _____ n.º _____ ,

com habilitação académica obtida em _____ ,

foi reconhecido possuir o grau do _____ ,

pelo que, para os efeitos previstos no Decreto-Lei n.º 39/93/M, de 26 de Julho, lhe é passado o presente certificado.

證 書 編 號
Certificado n.º _____

簽 發 日 期
Data de emissão _____

局 長
O Director dos Serviços,

(鋼印 selo branco)

第 15/2000 號社會文化司司長批示

行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之權限，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修訂之十二月十五日第 122/84/M 號法令第十三條第一款之規定，本人委派崔貞貞法學士作為負責公證之官員，以便公證澳門特別行政區與莫華倫先生簽訂的勞務合同。

二零零零年一月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 16/2000 號社會文化司司長批示

行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條所賦予之權限，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條之規定，社會文化司司長規定如下：

授予一切所需權力予文化局局長王增揚學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與莫華倫先生簽訂有關的勞務合同。

二零零零年一月三十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零零年二月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

廉政專員於二零零零年一月十四日所作的批示如下：

關冠雄學士——根據九月十日第 11/90/M 號法律第十六及第三十二條、一月二十九日第 7/92/M 號法令第十五條一款及第十七條一款之規定，自二零零零年二月十五日起，以定期委任方式委任為本署第二職階一等翻譯員，為期一年，並維持現時之職務。

馮錦明學士——根據九月十日第 11/90/M 號法律第十六條及第三十二條、一月二十九日第 7/92/M 號法令第十五條一款及十二月

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É designado o licenciado em Direito Choi Cheng Cheng, oficial público para a celebração do contrato de aquisição de serviços, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Warren Mok.

31 de Janeiro de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São delegados no presidente do Instituto Cultural, licenciado Wang Zeng Yang, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviço, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Warren Mok.

31 de Janeiro de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos de 14 de Janeiro de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção:

Licenciado Kuan Kun Hong — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, conjugados com os artigos 15.º, n.º 1, e 17.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 15 de Fevereiro de 2000, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Licenciado Fung Kam Meng — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, conjugados com o artigo 15.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, e artigos 25.º e 26.º do

二十一日第 87/89/M 號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，自二零零零年二月一日起，以編制外合同的方式被聘用為本署第一職階二等技術員，為期一年。

二零零零年二月九日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零零年一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的第二職階三等文案孔昭華學士及常前副學士，獲確定委任為本局人員編制第一職階二等文案，以及在同一期《政府公報》公布的評核成績中唯一合格應考人的第二職階二等助理技術員董詩琪，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等助理技術員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉永福及彭國全在本局分別擔任第三職階半熟練工人及第四職階熟練工人職務的散位合同自二零零零年三月十八日及二零零零年二月十四日起續期一年。

二零零零年二月九日於新聞局

局長 陳致平

司法事務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年一月十九日作出的批示：

根據十一月二十八日第 54/97/M 號法令第三十三條，配合《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，下列繕錄員獲確定委任於下指機關：

——梁錦潮及林志堅，分別為第二公證署及海島公證署第一職階繕錄員，獲確定委任為海島公證署人員編制第一職階二等助理員，首位填補由十一月二十八日第 54/97/M 號法令所設立而尚

ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2000, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 9 de Fevereiro de 2000.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Janeiro de 2000:

Licenciado Hong Chio Wa e bacharel Seong Chin, letrados de 3.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, e Tong Si Kei, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeados, definitivamente, letrados de 2.ª classe, 1.º escalão, para os dois primeiros, e técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, para o último, do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Lao Weng Fok, aliás Lao Chan Wa, e Pang Kok Chun — renovados os contratos de assalariamento como operário semiqualeficado, 3.º escalão, e operário qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 18 de Março e de 14 de Fevereiro de 2000, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Fevereiro de 2000.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos de 19 de Janeiro de 2000, da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Os escriturários, abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, para os lugares e quadro de pessoal a cada um indicados, ao abrigo do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), ambos do ETAPM:

Leong Kam Chio e Lam Chi Kuen, escriturários, 1.º escalão, do 2.º CN e CNI, respectivamente, para segundos-ajudantes, 1.º escalão, do quadro de pessoal do CNI, indo ocupar o lugar e ainda não provido, criado pelo citado Decreto-Lei n.º 54/97/M,

未晉升的職位，第二位填補因 Henrique Porfírio de Campos Pereira 晉升為一等助理員而留下之空缺；

——Vitória Andrade de Aguiar 及楊志榮，分別為第二公證署及商業及汽車登記局第一職階繕錄員，獲確定委任為商業及汽車登記局人員編制第一職階二等助理員，分別填補因 Leonor Madeira de Carvalho 及 Isabel Fátima da Silva Nantes 晉升為一等助理員而留下之空缺；

——黃慧華及李力衡，婚姻及死亡登記局第一職階繕錄員，獲確定委任為婚姻及死亡登記局人員編制第一職階二等助理員，分別填補因 Elsa Maria dos Remédios Chau 及 Maria Antonieta de Assis Jorge Madeira 晉升為一等助理員而留下之空缺；

——Luísa Choi、東承玖及李兆明，首名為第一公證署第一職階繕錄員，第二名為婚姻及死亡登記局第一職階繕錄員，最後一名為出生登記局第一職階繕錄員，獲確定委任為出生登記局人員編制第一職階二等助理員，分別填補因許華美晉升為一等助理員及調往婚姻及死亡登記局、Chang Sao Lin 又名 Olinda Chang、Margarida Marques Jacinto Dias 晉升為一等助理員而留下之空缺；

——阮偉堂，物業登記局第一職階繕錄員，獲確定委任為物業登記局人員編制第一職階二等助理員，以填補因 Hugo José Sales da Silva Júnior 正處於長期無薪假之狀況而留下之空缺。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年一月二十一日作出之批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款及第二十八條第一款 b) 項，並配合經九月二十五日第 51/95/M 號法令修訂的十一月二十二日第 64/93/M 號法令第八條第一款 q) 項之規定，Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha 之第二職階特級助理技術員之散位合同獲准續期一年，由二零零零年二月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年一月二十八日作出的批示：

第一公證署第一職階繕錄員陳鏞華及婚姻及死亡登記局第一職階繕錄員黃慧珊——根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，由二零零零年二月十二日起獲轉移到物業登記局人員編制內。

摘錄自行政長官於二零零零年一月三十一日作出的批示：

私人公證員 Sérgio de Almeida Correia 學士——鑒於已根據十一月一日第 66/99/M 號法令第二十三條第二款的規定對其進行

para o primeiro, e o lugar deixado vago pelo acesso a primeiro-ajudante de Henrique Porfírio de Campos Pereira, para o segundo;

Vitória Andrade de Aguiar e Ieong Chi Weng, aliás Yang Jin Ein, escriturários, 1.º escalão, do 2.º CN e CRCA, respectivamente, para segundos-ajudantes, 1.º escalão, do quadro de pessoal da CRCA, indo ocupar as vagas deixadas pelo acesso a primeiras-ajudantes de Leonor Madeira de Carvalho e de Isabel Fátima da Silva Nantes;

Wong Wai Wa e Lee Lek Hang, escriturários, 1.º escalão, da CRCO, para segundos-ajudantes, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Conservatória, indo ocupar os lugares deixados vagos pelo acesso a primeiras-ajudantes de Elsa Maria dos Remédios Chau e de Maria Antonieta de Assis Jorge Madeira;

Luísa Choi, Chok Seng Mui e Lei Sio Meng, escriturárias, 1.º escalão, do 1.º CN, CRCO e CRN, respectivamente, para segundas-ajudantes, 1.º escalão, do quadro de pessoal da CRN, indo ocupar os lugares deixados vagos pelo acesso a primeiras-ajudantes, com colocação na CRCO, de Va Mei Hoi, de Chang Sao Lin, aliás Olinda Chang, e de Margarida Marques Jacinto Dias.

Yuen Wai Tong, escriturário, 1.º escalão, da CRP, para segundo-ajudante, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Conservatória, indo ocupar o lugar deixado vago pela passagem à situação de licença sem vencimento de longa duração de Hugo José Sales da Silva Júnior.

Por despacho de 21 de Janeiro de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha, técnica auxiliar especialista, 2.º escalão, assalariada — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 8.º, n.º 1, alínea q), do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 51/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Por despachos de 28 de Janeiro de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Chan Iong Va e Wong Wai San, escriturários, 1.º escalão, do 1.º CN e da CRCO, respectivamente — transferidos para o quadro de pessoal da CRP, a partir de 12 de Fevereiro de 2000, nos termos do artigo 32.º do ETAPM.

Por despachos de 31 de Janeiro de 2000, de S. Ex.^a o Chefe do Executivo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Licenciado Sérgio de Almeida Correia, notário privado — realizada a inspecção prevista no artigo 23.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, e atendendo ao disposto no n.º 1 do mesmo preceito, suspensa a licença de notário privado

查核，根據同一條文第一款的規定及按照該法規第二十九條所規定的期限，中止編號為37/94的私人公證員執照。

私人公證員 Paulo Ortigão de Oliveira 學士——鑒於已根據一月十八日第10/99/M號訓令第三條a)項的規定對其進行查核，根據十一月一日第66/99/M號法令第十五條第八款的規定，批准將 Totta & Açores S. A. 銀行於一九九四年為擔保私人公證員 Paulo Ortigão de Oliveira 的活動而發出的編號為940008的銀行擔保，以大西洋銀行發出的編號為173/99的銀行擔保取替，由本批示以摘錄形式公布在《澳門特別行政區公報》之日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年一月三十一日作出的批示：

蘇健民，司法警察局人員編制第一職階一等刑事技術鑑定員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款的規定，獲確定委任為海島公證署人員編制第一職階繕錄員，填補由十一月二十八日第54/97/M號法令所設立而尚未晉升的職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，以下人員獲臨時委任為第一職階繕錄員，由二零零零年二月十四日起生效：

第一公證署：

吳惠珊及何永剛，填補由十一月二十八日第54/97/M號法令所設立而尚未晉升的職位；

丹陽林，填補因 Cheong Kuok Kit 於一九九九年九月十四日終止職務而留下之空缺；

歐綺玲，填補因繕錄員陳鏞華調任往物業登記局而留下之空缺；

黃達全，填補因 Luisa Choi 於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺；

李栢權，填補因趙莉莉於二零零零年二月十一日終止職務而留下之空缺（根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第六款之規定）。

第二公證署：

謝偉延及林艷琼，填補因梁錦潮及 Vitória Andrade de Aguiar 於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

海島公證署：

林潔如，填補因林志堅於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

n.º 37/94 do mesmo, por período e nos termos previstos no artigo 29.º daquele diploma legal.

Licenciado Paulo Ortigão de Oliveira, notário privado — substituída a garantia bancária n.º 940 008, emitida em 1994 pelo Banco Totta & Açores, S.A., para caucionamento da actividade do mesmo, pela garantia bancária n.º 173/99, emitida pelo Banco Nacional Ultramarino, S.A., a partir da data da publicação, por extracto, do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo sido realizada a inspecção prevista no artigo 3.º, alínea a), da Portaria n.º 10/99/M, de 18 de Janeiro, e atendendo ao artigo 15.º, n.º 8, do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Por despachos de 31 de Janeiro de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

So Kin Man, perito de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária — nomeado, definitivamente, escriturário, 1.º escalão, do quadro de pessoal do CNI, ao abrigo do artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não provido.

Os indivíduos, abaixo mencionados — nomeados, provisoriamente, escriturários, 1.º escalão, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2000:

No 1.º CN:

Ung Wai San e Ho Weng Kong, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não providos;

Tan Ieong Lam, indo ocupar o lugar deixado vago pela cessação de funções por motivo de exoneração de Cheong Kuok Kit, em 14 de Setembro de 1999;

Ao I Leng, indo ocupar o lugar vago pela transferência do escriturário, Chan Iong Va, para a CRP;

Wong Tat Chun, indo ocupar o lugar a vagar pela promoção a segunda-ajudante de Luisa Choi, a concretizar em 11 de Fevereiro de 2000;

Lei Pak Kun, indo ocupar o lugar deixado vago pela exoneração de Chio Lei Lei, aliás Khin Win Than, em 11 de Fevereiro de 2000, nos termos do artigo 22.º, n.º 6, do ETAPM.

No 2.º CN:

Che Wai In e Lam Im Keng, indo ocupar os lugares deixados vagos pelas promoções a segundas-ajudantes de Leong Kam Chio e Vitória Andrade de Aguiar, a concretizar em 11 de Fevereiro de 2000.

No CNI:

Lam Kit U, indo ocupar o lugar deixado vago pela promoção a segunda-ajudante de Lam Chi Kuen, a concretizar em 11 de Fevereiro de 2000;

商業及汽車登記局：

蔣玉珠，梁彬及梁智剛，填補由十一月二十八日第 54/97/M 號法令所設立而尚未晉升的職位；

黃業強，填補因楊志榮於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

物業登記局：

趙慧英，填補因李勝里於一九九八年十二月二日轉為超額人員而留下之空缺（根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定）；

章中及梁芷娟，填補因 Rui Jorge Cadinha Noronha 及 Carlos Jorge da Silva Nascimento 於一九九九年八月一日納入葡國編制而留下之空缺；

黃金鳳，填補因阮偉棠於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

婚姻及死亡登記局：

梁詠詩，填補因黃慧珊調任往物業登記局而留下之空缺；

蔣永恆，袁燕華及王春萍，填補因黃慧華，李力衡及束承玖於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

出生登記局：

楊君勞，填補因李兆明於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

Augusto José da Luz 學士，物業登記局第一職階局長——根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，由二零零零年二月九日起，轉移到出生登記局人員編制內。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年二月二日作出的批示：

譚炳銓學士，行政暨公職局第一職階二等高級技術員；郭健雄學士，港務局第一職階一等翻譯員——根據十一月二十八日第 54/97/M 號法令第二十七條第一款，配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 b) 項、第二十二條第八款 b) 項、第二十三條及第六十九條第一款的規定，獲定期委任為物業登記局人員編制第一職階局長，為期一年，填補因張永春學士根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條轉為超額人員及 Augusto José da Luz 轉移到出生登記局而留下之空缺。

二零零零年二月九日於司法事務局

局長 張永春

Na CRCA:

Cheong Lok Chu, Leong Pan e Leong Chi Kong, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não providos;

Vong Ip Keong, indo ocupar o lugar deixado pela promoção a segunda-ajudante de Leong Chi Weng, em 11 de Fevereiro de 2000.

Na CRP:

Chio Wai Ieng, indo ocupar o lugar deixado vago pela passagem à situação de supranumerário ao abrigo do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, de Lei Seng Lei, em 2 de Dezembro de 1998;

Cheong Chong e Leong Chi Kun, indo ocupar os lugares deixados por Rui Jorge Cadinha Noronha e Carlos Jorge da Silva Nascimento, por os mesmos terem ingressado nos quadros da República Portuguesa em 1 de Agosto de 1999;

Wong Kam Fong, indo ocupar o lugar deixado vago pela promoção a segunda-ajudante de Yuen Wai Tong, em 11 de Fevereiro de 2000.

Na CRCO:

Leong Weng Si, indo ocupar o lugar deixado vago pela transferência para o quadro de pessoal da CRP de Wong Wai San;

Cheong Weng Hang, Yuen In Wa e Wong Chon Peng, indo ocupar os lugares deixados vagos pelas promoções a segundas-ajudantes de Wong Wai Wa, Lee Lek Hang e Chok Seng Mui, em 11 de Fevereiro de 2000.

Na CRN:

Leong Kuan Lou, indo ocupar o lugar a vagar pela promoção a segunda-ajudante de Lei Sio Meng.

Licenciado Augusto José da Luz, conservador, 1.º escalão, da CRP — transferido para o quadro de pessoal da CRN, a partir de 9 de Fevereiro de 2000, nos termos do artigo 32.º do ETAPM.

Por despachos de 2 de Fevereiro de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Licenciados Tam Peng Chun, aliás Tam Ping Chune, aliás Sydney Tam, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos SAFF, e Kuok Kin Hong, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da CP — nomeados, em comissão de serviço, conservadores, 1.º escalão, do quadro de pessoal da CRP, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas deixadas pela passagem à situação de supranumerário por força do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, do licenciado Cheong Weng Chon e pela transferência para a CRN de Augusto José da Luz.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 9 de Fevereiro de 2000.
— O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

法律翻譯辦公室

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據本辦公室主任於二零零零年一月十七日作出的批示：

應沈黎學士的請求，自二零零零年二月一日起解除其在本辦公室擔任一等高級技術員第一職階的編制外合同。

二零零零年二月一日於法律翻譯辦公室

代主任 高舒婷

Por despacho do coordenador, de 17 de Janeiro de 2000:

Licenciada Shen Li — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Gabinete para a Tradução Jurídica, 1 de Fevereiro de 2000.
— A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Diana Loureiro*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

經濟局

Extractos de despachos

批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零零年一月十一日之批示：

按照一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批給轉運企業准照順達國際航空貨運有限公司，准照編號 1/2000。

(是項刊登費用為MOP 363.00)

按照本局代局長於二零零零年一月十四日之批示：

根據一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准“世強行有限公司”轉運准照續期，准照編號 1/96。

(是項刊登費用為MOP 363.00)

根據本局代局長於二零零零年一月十七日之批示：

按照一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

飛航貨運（澳門）有限公司，准照編號 53/96；

邦迪貨運有限公司，准照編號 55/96。

(是項刊登費用為MOP 431.00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a concessão da licença para o exercício da actividade transitória da empresa, Sociedade de Transportes Aéreos Son Tat Internacional, Limitada, licença n.º 1/2000.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Janeiro de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da «Agência Comercial Sai Keong, Limitada», licença n.º 1/96.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Janeiro de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória das seguintes empresas:

— Agência de Navegação Flying (Macau), Limitada, licença n.º 53/96; e

— Bondi-Transitários e Carga, Limitada, licença n.º 55/96.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

更正

Rectificação

刊登於二零零零年一月十九日第三期第二組《澳門特別行政區公報》第174頁，有關轉為本局人員編制的超額狀況之聲明中，其中文部分有不正確之處，現更正如下：

Por ter saído inexacta, na versão chinesa, a declaração do pessoal que transitou para a situação de supranumerário do quadro de pessoal destes Serviços, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3/2000, II Série, de 19 de Janeiro, a páginas 174, se rectifica:

原文為：

陳鳳娟	處長	第一職階二等高級技術員
Feliciano Pedro Dias	處長	第二職階特級稽查員

更正為：

陳鳳娟	處長	第二職階二等高級技術員
Feliciano Pedro Dias	處長	第二職階特級督察

二零零零年一月三十一日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

財 政 局

批 示 摘 錄

二零零零年一月十二日本局局長所作出之批示摘錄為：

根據七月三日第17/78/M號法令和十一月一日第238/GM/99號批示第八條，通過前社會事務暨預算政務司的批示，下列註冊已獲批准：

核數師

日期	姓名
17.11.99	António Candeias Castilho Modesto
27.11.99	余婉評

註冊會計師

日期	姓名
25.10.99	蕭美顏
03.11.99	黃慧敏
17.11.99	陳偉林
17.11.99	湯鳳改
22.11.99	廖建敏

聲 明

為着有關六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之效力，茲聲明本局高級技術員 Elfrida Botelho dos Santos, Fátima Dias da Silva 及 Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral，以定期委任方式，分別擔任本局其他稅務處，所得稅處及公共財政稽核處處長，根據同一法規，自一九九九年八月十八日起，轉為超額人員狀況。

Onde se lê:

Chan Fong Kun	Chefe de divisão	Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão
Feliciano Pedro Dias	Chefe de divisão	Inspector especialista, 2.º escalão

deve ler-se:

Chan Fong Kun	Chefe de divisão	Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão
Feliciano Pedro Dias	Chefe de divisão	Inspector especialista, 2.º escalão

Direcção dos Serviços de Economia, aos 31 de Janeiro de 2000.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2000:

Nos termos previstos no Decreto-Lei n.º 17/78/M, de 3 de Julho, conjugados com o artigo 8.º do Despacho n.º 238/GM/99, de 1 de Novembro, foram autorizadas as seguintes inscrições, por despacho do Ex.º Senhor ex-Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento de:

Auditor de contas

Data	Nome
17.11.99	António Candeias Castilho Modesto
27.11.99	Iu Yun Peng, aliás Angela Iu

Contabilista registado

Data	Nome
25.10.99	Sio Mei Ngan
03.11.99	Vong Vai Man
17.11.99	Chan Wai Lam
17.11.99	Tong Fong Koi
22.11.99	Lio Kin Man

Declarações

Para os efeitos previstos no n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, declara-se que os técnicos superiores Elfrida Botelho dos Santos, Fátima Dias da Silva e Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral, nomeados, em comissão de serviço, chefes das Divisões dos Outros Impostos, dos Impostos sobre o Rendimento e de Inspeção de Finanças Públicas destes Serviços, respectivamente, transitaram para a situação de supranumerário, a partir de 18 de Agosto de 1999, nos termos do referido diploma.

根據刊登於《政府公報》第五十二期（第四副刊）的十二月三十一日第63/98/M號法令第九條規定，對本經濟年度總預算第一章第二組開支功能分類9-03-0經濟分類04-04-00-00-03，項目為“經常轉移——外地——里斯本澳門聯絡處”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 63/98/M, de 31 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 52 (4.º suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do capítulo 01-02, com as classificações funcional 9-03-0 e económica 04-04-00-00-03, da tabela de despesa corrente do orçamento geral para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Exterior — Missão de Macau em Lisboa, autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加／登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01	薪俸或服務費			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 31/12/99.” “31/12/99 之經濟財政司司長批示”
01-01-10-00	假期津貼	\$ 200,000.00	\$ 300,000.00	
01-02-03-00-01	額外工作	\$ 100,000.00		
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	\$ 100,000.00		
01-06-03-02	日津貼		\$ 350,000.00	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	\$ 50,000.00		
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 50,000.00		
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 700,000.00		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 350,000.00		
02-03-06-00	招待費		\$ 400,000.00	
02-03-09-01	與澳門之文化 係		\$ 300,000.00	
02-03-09-04	其他		\$ 300,000.00	
05-02-01-00	人員	\$ 50,000.00		
05-02-04-00	車輛	\$ 50,000.00		
	總額	Total \$ 1,650,000.00	\$ 1,650,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算／一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所批准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 Orgân. 草Cap. 組Div.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	功能 Func.	經濟 Código 項Allin.					
13 00	3-01-0	01-01-01-01	高等教育輔助辦公室	Gabinete de Apoio ao Ensino Superior			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 31/12/99.” “31/12/99 之經濟財政司司長批示”
	3-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	3,660.00	38,000.00	
	3-01-0	01-06-02-00	支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente		7,000.00	
	3-01-0	01-06-03-01	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos		5,000.00	
	3-01-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		10,000.00	
	3-01-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	36,640.00		
	3-01-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,700.00		
	3-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	5,000.00		
	3-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	3,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	20,000.00		
	3-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	3,000.00	43,000.00	
	3-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	1,000.00		
	3-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
	3-01-0	02-03-06-00	招待費	Representação			
				總額	Total	103,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算／一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所批准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 Orgân. 草Cap. 組Div.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	功能 Func.	經濟 Código 項Allin.					
12 00	9-03-0	04-01-05-00	共用開支	Despesas Comuns			31/12/99之經濟財政司司長批示 “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/12/99.”
	9-03-0	05-04-00-00	澳門特別行政區政府基金	Fundo do Governo da Região Administrativa de Macau	4,083,877.10	4,083,877.10	
			備用撥款	Dotação provisional			
				總額	Total	4,083,877.10	

二零零二年二月九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

印 務 局

IMPrensa Oficial

聲 明

Declaração

為應有之效力，茲根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條及第六條之規定，宣告屬本印務局編制之下列公務員已轉入超額狀況：

Para os devidos efeitos se torna público que, nos termos dos artigos 3.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, transita para a situação de supranumerário o seguinte funcionário do quadro desta Imprensa:

姓名 Nome	官職 Cargo	原職位 Lugar de origem	
		職級 Categoria	聯繫 Vínculo
李偉農 Lei Wai Nong	處長 Chefe de divisão	第一職階二高等級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão	臨時委任 Nomeação provisória

二零零零年二月九日於印務局

局長 馬丁士

Imprensa Oficial, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

統 計 暨 普 查 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於一九九九年十二月三十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Dezembro de 1999:

李慧明，為本局第二職階首席普查暨調查員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，修改職級及職階，轉為第一職階特級普查暨調查員，薪俸點為305，自二零零零年二月二十五日起生效。

Lei Wai Meng, agente de censos e inquéritos principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, como agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2000.

二零零零年一月二十七日於統計暨普查局

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Janeiro de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

代局長 陸潔嫻

FUNDO DE PENSÕES

退 休 基 金 會

Extractos de despachos

批 示 摘 錄

Fixação de pensões

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年一月二十七日發出的批示：

Por despachos de 27 de Janeiro de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

(一) 臨時澳門市政局第七職階熟練工人黃德勝，會員編號5 867-0，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年一月二日開始以相等於現行薪俸索

1. Vong Tak Seng, operário qualificado, 7.º escalão, da Câmara Municipal de Macau Provisória, com o número de subscritor 5 867-0 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 2 de Janeiro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 205, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decre-

引表內的205點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其34年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

原澳門市政廳第七職階熟練工人陳燦仔，其遺孀莫二好，退休基金會會員編號5 863-7/P每月的撫恤金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由一九九九年十一月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

二零零零年二月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零零年二月一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，第一職階二等翻譯員吳志基，由二零零零年二月一日起，以徵用方式獲臨時續期六個月，在本局工作。

二零零零年二月一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按照保安司司長於一九九九年十二月二十九日之批示：

治安警察局高級警員211 930，Chiu Sok I，由於先前協定，並根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十條b)項，第七十二條，第七十五條第二款a)項，第九十八條和第一百零一條之規定，獲准以特別委任方式，由一九九九年十二月二十日開始到中級法院工作。

二零零零年二月九日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Mok I Hou, viúva de Chan Chan Chai, que foi operário qualificado, 7.º escalão, do então Leal Senado de Macau, com o número de subscritor 5 863-7/P — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 21 de Novembro de 1999, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 120, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

Fundo de Pensões, aos 9 de Fevereiro de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho de 1 de Fevereiro de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança:

Ng Chi Kei, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão — requisitado, pelo período de seis meses, eventualmente renovável, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para prestar serviço, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Dezembro de 1999:

Chiu Sok I, guarda-ajudante n.º 211 930, deste Corpo de Polícia — autorizado a prestar serviço no TSI, a partir de 20 de Dezembro de 1999, em comissão especial de serviço, nos termos dos artigos 70.º, alínea b), 72.º, 75.º, n.º 2, alínea a), 98.º e 101.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Comandante, José Proença Branco, superintendente-geral.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照簽署人於二零零零年一月十二日作出的批示：

劉小紅、Hélder Paulo Morais 及劉培貞為一九九九年十二月二日第四十八期《政府公報》第二組內刊登有關開考的評核成績表中分別排名第一名及第二名（首兩位）及唯一合格人（最後一位）——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，首兩位獲確定委任為本局第一職階一等高級技術員，最後一位獲確定委任為本局第一職階二等翻譯員。

陳志成、彭長蓬、Sun Sok Peng do Rosário 又名 Isabel Maria Sun do Rosário、David Law Corrêa de Lemos 及 Alfredo José Correia 為一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內刊登有關開考的評核成績表中分別排名第一至第五名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，以及七月三十一日第10/95/M號法律第九條之規定，獲確定委任為本局診療技術員職程藥房化驗室技術範疇，第一職階第四職等特級技術員。

胡建智為一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內刊登有關開考的評核成績表中唯一合格人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，以及九月二十一日第68/92/M號法令第二十一條第一款之規定，獲臨時委任為本局第一職階第一職等整形外科醫院主治醫生，為期一年。

Delfim Luís Castel-Branco Ferreira ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，以及九月二十一日第68/92/M號法令第二十二條第一款及《行政程序法典》第一百一十八條第一款b)項（前法典第一百一十條）之規定，從一九九六年十二月十八日起，獲確定委任為本局第一職階醫院主任醫生。

按照二零零零年一月十三日本局局長的批示：

許可牌照編號第013號及名稱為長江藥行之藥物活動場所永久性之關閉，持牌人葉桂銓，其營業地點為十月初五街150號地下。

Por despachos do signatário, de 12 de Janeiro de 2000:

Lao Sio Hong, Hélder Paulo Morais e Lau Pui Cheng, aliás Maria Teresa Lau, respectivamente 1.º, 2.º e único classificados nos concursos a que se referem as listas publicadas no *Boletim Oficial* n.º 48/99, II Série, de 2 de Dezembro — nomeados, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, técnicos superiores de 1.ª classe, os dois primeiros, e intérprete-tradutora de 2.ª classe, a última, todos do 1.º escalão, destes Serviços.

Chan Chi Seng, Pang Cheong Fong, Sun Sok Peng do Rosário, aliás Isabel Maria Sun do Rosário, David Law Corrêa de Lemos e Alfredo José Correia, respectivamente do 1.º ao 5.º classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeados, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 10/95/M, de 31 de Julho, técnicos especialistas, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de farmácia, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, destes Serviços.

Wu Kin Chi, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeado, provisoriamente, por um ano, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 21.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, área de cirurgia plástica, destes Serviços.

Delfim Luís Castel-Branco Ferreira — nomeado, definitivamente, a partir de 18 de Dezembro de 1996, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, e artigo 118.º, n.º 1, alínea b), do CPA, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2000:

Autorizado o encerramento definitivo do estabelecimento de actividade farmacêutica, com a designação Drogaria «Cheung Kong» (Alvará n.º 013), sediada na Rua Central, n.º 10, 6.º andar-F, Macau, e local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro, n.º 150-r/c.

更正

因本局之誤，有關刊登於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組第三副刊第8508頁內，趙標的合同批示摘錄內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：“Chio Pio…”

應為：“Chiu Pio…”。

因本局之誤，有關刊登於二零零零年一月二十六日第四期《澳門特別行政區公報》第二組第262頁內，郭弟及李麗卿的委任批示摘錄內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：“郭弟及李麗卿，分別排行第一名及第二名…”

應為：“郭弟及李麗卿，分別排行第二名及第三名…”。

二零零零年二月九日於衛生局

局長 申道恕

Rectificações

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho respeitante à contratação de Chiu Pio, publicado no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, 3.º suplemento, de 17 de Dezembro, a páginas 8508, se rectifica:

Onde se lê: «Chio Pio…»

deve ler-se: «Chiu Pio…».

— Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho respeitante à nomeação de Kuok Tai, aliás Quach Ty, e Lei Lai Heng, publicado no *Boletim Oficial* n.º 4/2000, de 26 de Janeiro, a páginas 262, se rectifica:

Onde se lê: «Kuok Tai, aliás Quach Ty, e Lei Lai Heng, 1.º e 2.º classificados…»

deve ler-se: «Kuok Tai, aliás Quach Ty, e Lei Lai Heng, 2.º e 3.º classificados…».

Serviços de Saúde, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零零年一月十二日及一月二十八日批示：

Maria Isabel Lizardo Faria Simões Cavalheiro 及郭忠耀，分別為本局編制外合同之三級第六階段葡文小學教師及三級第一階段中葡小學教師，應其要求解除上述合同，各自由二零零零年三月一日及二月十日開始生效。

按照簽署人二零零零年一月二十一日批示：

António Luís da Cunha Manhão，陳公保和 Evaristo Segisfredo Antunes——本局行政文員編制第一職階三等文員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，獲確定委任有關職位，第一位和第二位，由二零零零年二月十一日開始生效，最後一位，由二零零零年二月十二日開始生效。

Lúcia Lei 又名 Lei Siu Fong，本局散位合同之第四職階助理員，應其要求解除上述合同，由二零零零年三月六日開始生效。

二零零零年二月九日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 12 e 28 de Janeiro de 2000, respectivamente:

Maria Isabel Lizardo Faria Simões Cavalheiro, professora do ensino primário, nível 3, 6.ª fase, e Kuok Chong Io, aliás Khaw Kyone Yu, professor do ensino primário luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, contratados além do quadro, destes Serviços — rescindidos os referidos contratos, a seu pedido, a partir de 1 de Março e 10 de Fevereiro de 2000, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 21 de Janeiro de 2000:

António Luís da Cunha Manhão, Chen Kung Po e Evaristo Segisfredo Antunes, terceiros-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo destes Serviços — nomeados, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro, para os dois primeiros, e 12 de Fevereiro de 2000, para o último.

Lúcia Lei, aliás Lei Siu Fong, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 6 de Março de 2000.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

旅遊局

執照摘錄

“AMAGAU”餐廳在二零零零年一月二十七日獲發准照第395/2000號，持牌人為 Cheong Un Cheong 又名 Luís Cheong。該餐廳被評定為二級餐廳，其中文名稱為“亞馬交餐廳”，位於澳門倫斯泰特大馬路166-170號地下和一樓。

(是項刊登費用為MOP 333.00)

“全球卡拉OK酒吧”酒吧連卡拉OK在二零零零年二月二日獲發准照第398/2000號，持牌人為林世儉。該酒吧為一級酒吧，其葡文名稱為“Futebol Mundial”，英文名稱為“World Cup Karaoke & Bar”，位於羅馬街十八號和二十二號地下和閣舖。

(是項刊登費用為MOP 343.00)

二零零零年二月二日於旅遊局

代任副局長 霍天樂

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零零零年一月二十八日之批示：

朱慧玲學士，本局第三職階一等高級技術員；Ondina Maria Nogueira de Oliveira Ning，本局第三職階一等公關督導員；在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內公布的評核成績中皆為唯一合格應考人——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第86/89/M號法令第十條第一款之規定，分別獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員及專業技術員職程第一職階首席公關督導員。

唐偉良學士，本局第一職階顧問高級技術員——根據六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，其擔任本局行政暨財政處處長的定期委任自二零零零年二月二十七日起續期一年。

劉楚遠學士，本局第一職階二等高級技術員——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條的規定，自二零零零年二月二十七日起以定期委任方式獲定期委任為本局澳門運動場處處長，為期一年。

二零零零年二月二日於體育發展局

代局長 黃有力

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 395/2000, em 27 de Janeiro, em nome de Cheong Un Cheong, aliás Luís Cheong, para o restaurante denominado «Amagau» e em chinês «亞馬交餐廳» e classificado de 2.ª classe, sito na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.ºs 166-170, r/c e 1.º andar.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Foi emitida a licença n.º 398/2000, em 2 de Fevereiro, em nome de Lam Sai Kim, para o bar com karaoke, denominado «Futebol Mundial», em chinês «全球卡拉OK酒吧» e em inglês «World Cup Karaoke & Bar» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Roma, n.ºs 18 e 22, r/c e sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Fevereiro de 2000.
— O Subdirector dos Serviços, substituto, *Rodolfo M.B. Faus-tino*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2000:

Licenciada Chu Wai Leng, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, e Ondina Maria Nogueira de Oliveira Ning, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 3.º escalão, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeadas, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, e assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, dos grupos técnico superior e técnico profissional do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Licenciado Tong Wai Leong, técnico superior assessor, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 27 de Fevereiro de 2000.

Licenciado Lau Cho Un, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão do Estádio de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Fevereiro de 2000.

Instituto do Desporto, aos 2 de Fevereiro de 2000. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

土地工務運輸局

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零零年一月四日之批示：

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條和第十二條第一及二款，與及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b 項及第二十三條第十二款的規定，以定期委任方式委任刊登於一九九九年十二月二日第四十八期第二組《政府公報》之開考評核名單中排名第一位之應考人 Nuno Arguelles Teixeira Morais，為本局編制內第一職階二等高級技術員，以便填補於七月七日第 29/97/M 號法令附件內之人員編制表之有關職位。

根據運輸工務司司長於二零零零年一月十二日之批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項的規定，以確定委任方式委任刊登於一九九九年十二月十五日第五十期第二組《政府公報》之開考評核名單中唯一之應考人甄耀棠，為本局編制內第一職階一等測量員，以便其填補根據七月七日第 29/97/M 號法令附件所指人員編制表內之有關職位。

根據本局局長於二零零零年一月十五日之批示：

鍾景元及梁耀鴻——按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，由二零零零年二月三日起以確定委任方式被委任為本局第一職階二等高級技術員。

黃嘉練——按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，由二零零零年二月二日起以確定委任方式委任為本局第一職階三等文員。

二零零零年二月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年一月二十日作出的批示：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Janeiro de 2000:

Nuno Arguelles Teixeira Morais, 1.º classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 48/99, II Série, de 2 de Dezembro — nomeado, em comissão de serviço, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º e 12.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para ocupar um dos lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Janeiro de 2000:

Ian Io Tong, aliás Maung Zaw Win, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeado, definitivamente, topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar vago constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Janeiro de 2000:

Chong Keng Un e Io Hong Leong — nomeados, definitivamente, a partir de 3 de Fevereiro de 2000, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Vong Ka Lin — nomeado, definitivamente, a partir de 2 de Fevereiro de 2000, terceiro-oficial, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despachos de 20 de Janeiro de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，鄭慶標和廖宏輝在本廠擔任工人第三職階的散位合同自二零零零年二月一日起續期六個月，職級及職階維持不變。

二零零零年二月九日於政府船塢

廠長 周進

郵電局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Natália Vunfong Yan 在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零零年二月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年一月十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，第一職階二高等級技術員溫美蓮學士在本局擔任儲金局貸款組組長的定期委任自二零零零年二月八日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王曉波在本局擔任第二職階二高等級技術員職務的編制外合同自二零零零年二月七日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用區耀安，自二零零零年一月二十六日起在本局擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為 195，為期一年。

二零零零年二月九日於郵電局

局長 羅庇士

Cheang Heng Pui e Liu Wang Fai — renovados os contratos de assalariamento como operários, 3.º escalão, nestas Oficinas, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Officinas Navais, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director, Chao Chon.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Janeiro de 2000:

Natália Vunfong Yan — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Janeiro de 2000:

Licenciada Van Mei Lin, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Operações Activas da Caixa Económica Postal, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 8 de Fevereiro de 2000.

Wang Xiaobo — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Fevereiro de 2000.

Au Io On — contratado além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2000.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.